

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE
MARINE NATIONALE



Paris, le 14 mars 2007
N° 130 SHOM/EG/NP

SERVICE HYDROGRAPHIQUE ET
Océanographique DE LA
MARINE

Bureau études générales

Dossier suivi par
ICETA Yves Guillaum
☎ : 01 53 66 97 80
Fax : 01 41 74 94 25
E-mail : guillam@shom.fr

LETTRE CIRCULAIRE
CIRCULAR LETTER

Objet : Statuts de la Commission Hydrographique de l'Atlantique Oriental (CHAtO). Action CHAtO 9-1.
Subject : *Statutes of the Eastern Atlantic Hydrographic Commission. Action EAtHC 9-1.*
Référence(s) : a) Statuts de la Commission Hydrographique de l'Atlantique Oriental (CHAtO);
b) Rapport de la 9^{ème} CHAtO.
Reference(s) : a) *Statutes of the Eastern Atlantic Hydrographic Commission;*
b) *9th EAtHC report.*
P. jointe(s) : 1) Nouveaux statuts ;
2) Formulaire d'approbation ;
3) Liste des états membres titulaires et des membres associés de la CHAtO.
Enclosure(s) : 1) *New Statutes;*
2) *Application form;*
3) *List of member states and associated members of EAtHC.*

Chers collègues,

1. Nouveaux statuts de la CHAtO.

J'ai l'honneur de vous adresser les nouveaux statuts de la Commission Hydrographique de l'Atlantique Oriental (CHAtO) tels qu'ils ont été approuvés le 6 décembre 2006 lors de la 9^{ème} conférence de la commission à Dakar.

Destinataire(s) : In fine (voir liste jointe).

Copie(s) extérieure(s) : /

Copie(s) intérieure(s) : Archives générales – 7063.

Pour mémoire, cette modification a pour but de permettre l'accueil d'une conférence de la CHAtO par un pays possédant le statut de « Membre Associé ».

Ces statuts, ainsi que le projet de rapport de la 9^{ème} conférence en français, peuvent être téléchargés sur le site internet de l'OHI¹, dans la rubrique réservée à la CHAtO.

2. Devenir « Membre Associé ».

Conformément à la décision n° CHAtO 9-1 prise lors de la 9^{ème} conférence, j'adresse également cette version des statuts actualisés afin que les pays riverains observateurs de la zone NAVAREA II puissent devenir «Membre associé», en signant les statuts, conformément à l'article 1/b/.

Cette approbation relève de l'autorité nationale en charge de l'hydrographie dans le pays².

Je vous demande de bien vouloir adresser l'exemplaire signé au président de la Commission Hydrographique de l'Atlantique Oriental, le Capitaine de vaisseau Fernando Quiros Cebria, directeur de l'Institut Hydrographique de la Marine espagnole, situé à Cadix (Espagne)³. Je vous serais reconnaissant d'en adresser une copie au BHI⁴ et au SHOM⁵.

A ce jour, et dans la zone CHAtO, les pays observateurs qui ne sont pas encore pays membres associés sont les suivants :

- Gabon,
- Gambie,
- Ghana,
- Guinée équatoriale,
- Liberia,
- République démocratique du Congo,
- Sao Tomé e Príncipe
- Sierra Leone
- Togo

Veillez agréer, chers collègues, l'assurance de ma considération distinguée.

Le directeur du service hydrographique et océanographique de la marine
par ordre, l'ingénieur en chef des études et techniques d'armement Yves Guillam
chef du bureau études générales,

¹www.ohi.shom.fr ou www.iho.shom.fr

²Par exemple Président du comité national hydrographique, Président du comité national de la sécurité maritime, Directeur général d'un port, etc

³Instituto Hidrografico de la Marina
Plaza San Severiano n°3, 11007 Cadiz, Espagne
ihmesp@fn.mde.es Fax : + 34 956 258 548

⁴Bureau Hydrographique International BP 445 MC 98011 Monaco cedex, Principauté de Monaco

⁵Service Hydrographique et Océanographique de la Marine CS 52817 29228 Brest cedex

Courtesy translation

Dear colleagues,

1. New statutes of the EAtHC.

I am pleased to send you the new statutes of the Eastern Atlantic Hydrographic Commission (EAtHC), which have been approved on the 6th of December 2006, at the 9th conference of the commission in Dakar.

As a matter of interest, the change was approved in order to give the possibility for an “Associated Member” to host a Conference of the EAtHC.

The statutes have been posted on the IHO Internet site⁶, in the EAtHC folder, from where you can also download the 9th conference draft report.

2. How to become an “Associate Member”?

In accordance with action CHAtO 9-1 decided at the 9th conference, I am also pleased to send you these new statutes so those maritime “Observer Members” countries of the NAVAREA II area may become “Associate Members” by signing the present statutes (Article1/b/).

This decision has to be taken by the national authority in charge of hydrography in the country⁷.

I would be grateful to you to send the application form with your signature to the new chairman of the Eastern Atlantic Hydrographic Commission, Captain Fernando Quiros Cebria, director of the Instituto Hidrografico de la Marina, located in Cadix (Spain)⁸ and a copy to IHB and SHOM.

To date, in the NAVAREA II area, Observer countries, which are not yet “Associate Members” are :

- Democratic Republic of Congo,
- Equatorial Guinea,
- Gabon,
- Gambia,
- Ghana,
- Liberia,
- Sao Tomé e Príncipe
- Sierra Leone
- Togo

Yours sincerely

⁶ www.ohi.shom.fr ou www.iho.shom.fr

⁷ for example : National Hydrographic Committee Chairman, National Maritime Safety Committee Chairman, general manager of a Port Authority, etc...

⁸ Instituto Hidrografico de la Marina
Plaza San Severiano n°3, 11007 Cadiz, Espagne
ihmesp@fn.mde.es Fax : + 34 956 258 548

ANNEXE I

STATUTES OF THE EASTERN ATLANTIC HYDROGRAPHIC COMMISSION (Edition 6 Dec.2006, adopted at the 9th conference)

STATUTS DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE ORIENTAL (Edition du 6 décembre 2006 adoptée à la 9^{ème} conférence)

Article 1

a. The Eastern Atlantic Hydrographic Commission (hereinafter referred to as "The Commission") is established in conformity with Administrative Resolution T1.2 of the International Hydrographic Organization (IHO) and Decision n° 26 of the XIIth International Hydrographic Conference. Members of the Commission shall be the countries bordering the Eastern Atlantic included in NAVAREA – II (from 48°27 North to 6° South) who are Members of the IHO and whose representatives are signatories to the present Statutes.

a. La Commission Hydrographique de l'Atlantique Oriental (ci-après dénommée "la Commission") est constituée conformément à la Résolution Administrative T1.2 de l'Organisation Hydrographique Internationale (OHI) et à la Décision n° 26 de la XII^{ème} Conférence Hydrographique Internationale. Les Membres de la Commission sont les pays riverains de l'Atlantique Oriental appartenant à NAVAREA II (de 48°27' Nord à 6° Sud) Membres de l'OHI et dont les représentants sont signataires des présents Statuts.

b. The countries bordering the Eastern Atlantic included in NAVAREA II who are not members of the IHO but who wish to cooperate in the work of the Commission, and whose representatives are signatories to the present Statutes, may become Associate Members. They are represented by their national authorities responsible for hydrography and/or navigation.

b. Les pays riverains de l'Atlantique Oriental appartenant à NAVAREA II non Membres de l'OHI qui souhaitent coopérer aux activités de la Commission, et dont les représentants sont signataires des présents Statuts, peuvent devenir Membres Associés. Ils sont représentés par leurs autorités nationales responsables de l'hydrographie et/ou de la navigation.

c. Associate Members shall have the same rights and obligations as the Members of the Commission, except as provided for in the present Statutes.

c. Les Membres Associés ont les mêmes droits et obligations que les Membres de la Commission, à l'exception de ce qui est prévu dans les présents Statuts.

Article 2

The aims of the Commission, which is an integrant par of the IHO, shall be :

La Commission, partie intégrante de l'OHI, a pour vocation :

a. To promote technical cooperation in the domain of hydrographic surveying, marine cartography, and nautical information.

a. De promouvoir la coopération technique en matière de levé hydrographique, de cartographie marine et d'information nautique ;

b. To examine the implications, in its area of interest, of matters of general interest with which the IHO is concerned, avoiding any interference with the prerogatives of the International Hydrographic Bureau (IHB) and of any other commission set up by the IHO.

c. To simulate all bordering countries to widen hydrographic activity in the area and to encourage them to seek technical advice and assistance from the IHB in establishing and strengthening their hydrographic capabilities.

d. To facilitate the exchange of information concerning surveys, research or scientific and technical developments, to aid in the planning and organization of hydrographic activities in the widest sense of the term, but without interference in the national responsibilities of each Hydrographic Office.

e. To carry out certain studies as an IHO Working Group when considered appropriate.

b. D'examiner, dans sa zone de compétence, les implications des affaires d'intérêt général traitées par l'OHI, en évitant toute ingérence dans les attributions du Bureau Hydrographique International (BHI) et de toute autre commission instituée par l'OHI ;

c. D'inciter tous les pays riverains à accroître leurs activités hydrographiques dans la région et de les encourager à rechercher les conseils et l'assistance techniques du BHI dans l'établissement ou le renforcement de leurs capacités hydrographiques ;

d. De faciliter l'échange d'informations relatives aux levés, recherches et applications scientifiques et techniques, et d'aider à la planification et à l'organisation des activités hydrographiques dans le sens le plus large du terme, sans ingérence dans les responsabilités nationales de chaque Service Hydrographique ;

e. D'exécuter certaines études en qualité de Groupe de travail de l'OHI, si cela est jugé nécessaire.

Article 3

Members and Associates Members forming the Commission undertake to participate, of their own free will, on all possible occasions – whether in the form of advice or of assistance – in those hydrographic programmes requiring concerted action, but without prejudice to, or interference with, their national activities.

Les Membres et les Membres Associés de la Commission s'engagent à participer de plein gré – que ce soit sous forme de conseils ou d'assistance – aux programmes hydrographiques qui requièrent une activité concertée, toutes les fois que cela s'avère possible sans créer d'ingérence dans leurs activités nationales ni leur porter gêne.

Article 4

The Commission shall meet in plenary Conference in the country of one of its Members or Associate Members, at least twice between two successive ordinary International Hydrographic Conferences.

La Commission se réunit en Conférence plénière dans le pays de l'un de ses Membres ou Membres Associés au moins deux fois entre deux Conférences Hydrographiques Internationales ordinaires successives.

Article 5

a. At the end of each Conference, the Members

a. A la fin de chaque Conférence, les Membres

or Associate Members desirous of hosting the following conference shall put forward their candidatures. Priority shall be given first of all to the Members over Associate Members, secondly to a country which has not yet hosted a Conference or to the one which did so the longest time ago.

b. Members and Associate Members shall be represented at Conference by heads of Hydrographic Services or, if they do not exist, by the heads of national authorities responsible for hydrography and/or navigation.

They may also be accompanied by technical advisers or experts in the maritime field but it is most desirable that their number be kept to a minimum.

c. The Commission may set up small committees of Members and Associate Members interested in particular projects with the object of examining and executing such projects.

d. An invitation to attend the Conference shall invariably be addressed to the Directing Committee of the International Hydrographic Bureau.

e. The presence of two-thirds (2/3) of the Members of the Commission shall constitute a quorum.

f. Countries bordering the Eastern Atlantic, who are not Members or Associate Members of the Commission shall be invited to send representatives to attend its meetings as observers. The observers may take part in the discussions.

ou Membres Associés qui désirent accueillir la Conférence suivante présentent leur candidature. La priorité est donnée en premier lieu aux Membres par rapport aux Membres Associés, en second lieu au pays qui n'a pas encore accueilli la Conférence, ou qui l'a accueillie à la date la plus ancienne.

b. Les Membres et les Membres Associés sont représentés aux Conférences par les Directeurs des Services Hydrographiques ou, pour les pays qui n'ont pas de Services Hydrographiques, par les chefs des autorités nationales responsables de l'hydrographie et/ou de la navigation.

Ces représentants peuvent se faire accompagner par des conseillers techniques ou des experts dans le domaine maritime, mais il est souhaitable que le nombre de ceux-ci soit réduit au minimum.

c. La Commission peut instituer, pour l'examen et l'exécution de certains projets particuliers, des comités restreints de Membres et de Membres Associés intéressés par ces projets.

d. Une invitation à assister à la Conférence sera toujours envoyée au Comité de Direction du Bureau Hydrographique International.

e. Le présence des deux tiers (2/3) des Membres de la Commission constitue le quorum.

f. Les pays riverains de l'Atlantique Oriental qui ne sont pas Membres ou Membres Associés de la Commission seront invités à envoyer des représentants pour assister aux réunions en qualité d'observateurs. Les observateurs peuvent prendre part aux discussions.

Article 6

a. The Conferences of the Commission are conducted by the Chairman. If the Conference is hosted by a Member country, the representative of the country in which the Conference takes place shall be its Vice-Chairman. If the Conference is hosted by an Associate

a. Les Conférences de la Commission sont dirigées par le Président. Si la conférence se tient dans un pays Membre, le représentant du pays où siège la Conférence remplit les fonctions de Vice-Président. Si la Conférence se tient dans un pays Membre

Member country, a Vice-Chairman is elected among the Members.

At the conclusion of the Conference he shall become Chairman and remain in office until the end of next Conference.

b. In the interval between two Conferences, the Chairman shall provide the Secretariat for the Commission regarding all questions to be dealt with by correspondence.

c. The country hosting a Conference, should it be a Member or an Associate Member, shall be responsible for the organization of the Conference.

associé, un Vice-Président est élu parmi les pays Membres.

A la clôture de la Conférence, le Vice-Président devient Président et remplit cette fonction jusqu'à la fin de la Conférence suivante.

b. Dans l'intervalle séparant deux conférences, le Président assure le Secrétariat de la Commission pour toutes les questions à traiter par correspondance.

c. Le pays accueillant la Conférence, qu'il soit Membre ou Membre Associé, est responsable de l'organisation de la Conférence.

Article 7

If the Chairman, or the Vice-Chairman is unable to officiate, he shall be replaced by his successor or his deputy in his office.

Si le Président ou le Vice-Président ne peuvent pas s'acquitter de leurs fonctions, ils sont remplacés par leur successeur, ou leur adjoint, au sein de leur service.

Article 8

a. Decisions can only be made by consensus of the Members and Associate Members.

At the end of the Conference, the Chairman shall read the text of the decisions taken during the Conference.

All decisions become operative immediately after the Conference.

b. The new Chairman shall dispatch within one month of the close of the Conference two copies of the Summary Report of the Conference to each of the Members and Associate Members. They shall return a signed copy within one month of its receipt. Any objections shall be settled by correspondence.

a. Les décisions seront obtenues seulement par consensus des Membres et Membres Associés.

A la fin de la Conférence, le Président lit le texte de toutes les décisions prises au cours de la Conférence.

Toutes les décisions entrent en vigueur dès la fin de la Conférence.

b. Dans un délai d'un mois après la clôture de la Conférence, le nouveau président envoie deux exemplaires du compte rendu sommaire de la Conférence à chacun des Membres et Membres Associés. Ces derniers doivent renvoyer un exemplaire signé dans un délai d'un mois après réception. Tout différend est réglé par correspondance.

Article 9

a. Proposals to be included in the Agenda of a Conference must be sent to the Chairman at least four months before the date fixed for the opening of the Conference.

a. Les Propositions à inclure dans l'ordre du jour d'une Conférence doivent être envoyées au Président avec copie au Vice-Président au moins quatre mois avant la date fixée pour l'ouverture de la Conférence.

b. The Chairman shall prepare the provisional Agenda and List of Participants in consultation with the Vice-Chairman and forward them to the Members and Associate Members at least eight weeks before the opening of the Conference. One of the items of the Agenda shall be the Chairman's report on the activities of the Commission since the last Conference.

b. Le Président prépare l'Ordre du jour provisoire et la liste des Participants après consultation du Vice-Président, et les envoie aux Membres et Membres Associés au moins huit semaines avant l'ouverture de la Conférence. Un des points de l'ordre du jour est le compte rendu présenté par le Président, des activités de la Commission depuis la Conférence précédente.

Article 10

a. The Agenda shall be adopted by the Commission at the beginning of each Conference.

a. L'Ordre du jour est adopté par la Commission à l'ouverture de chaque Conférence.

b. The Commission may modify in the course of the Conference the order in which Agenda items are to be discussed.

b. Au cours de la Conférence, la Commission peut modifier l'ordre de discussion des divers points de l'ordre du jour.

Article 11

a. The Chairman may call a meeting of the Commission when its representatives are assembled for an International Hydrographic Conference.

a. Le Président peut convoquer une réunion extraordinaire de la Commission lorsque leurs représentants assistent à une Conférence Hydrographique Internationale.

b. In the case of urgent matters which cannot be treated by correspondence and which cannot be postponed until the next Conference of the Commission, the Chairman, with the agreement of the Vice-Chairman and having considered the opinion of the Members and the Associate Members, shall convene an Extraordinary Meeting, to be held in the country of the next Conference or the place considered most appropriate.

b. Dans le cas de questions urgentes qui ne peuvent être traitées par correspondance ni différées jusqu'à la Conférence suivante, le Président, avec l'accord du Vice-Président et après avoir pris connaissance de l'opinion des Membres et des Membres Associés convoque une Réunion Extraordinaire qui se tient dans le pays désigné pour accueillir la prochaine Conférence ou dans le lieu jugé le plus approprié.

c. The provisions of Article 6 are not applicable to the meetings defined in paragraphs a. and b. above, which shall be organized and presided over by the Chairman, who will remain after the meeting has concluded.

c. Les dispositions de l'Article 6 ne s'appliquent pas aux réunions définies aux paragraphes a. et b. ci-dessus. Leur organisation et leur direction sont laissées à la diligence du Président qui conserve ses fonctions après la clôture de la réunion.

d. The Chairman with the agreement of the Vice-Chairman may invite Adjacent Hydrographic Commissions to send one representative to attend the Conferences or Extraordinary Meetings as

d. Le Président en accord avec le Vice-Président peut inviter les Commissions Hydrographiques des Zones adjacentes à envoyer un représentant pour assister aux Conférences ou

observer.

aux Réunions Extraordinaires en qualité d'observateur.

e. The Chairman with the agreement of the Vice-Chairman may also invite experts of countries who are not Members or Associate Members of the Commission, to attend the Conferences or Extraordinary Meetings as observers.

e. Le Président en accord avec le Vice-Président peut également inviter des experts des pays qui ne sont ni Membres ni Membres Associés de la Commission à assister aux Conférences ou aux Réunions Extraordinaires en qualité d'observateurs.

f. When these meetings do not include all Members and Associate Members, the decisions reached shall be deported by correspondence to those not present and to the next Conference.

f. Lorsque ces réunions ne rassemblent pas la totalité des Membres et des Membres Associés, les décisions prises sont communiquées par correspondance aux Membres et Membres Associés absents et sont également présentées au cours de la Conférence suivante.

Article 12

Travelling and hotel expenses of delegate shall defrayed by their respective countries.

Les frais de voyage et d'hébergement des délégués sont à la charge de leurs pays respectifs.

Article 13

Members and Associate Members of the Commission may propose amendments to the present Statutes. These amendments to the present Statutes. The amendments shall be discussed at a Conference and the decisions, which must be approved by a two-thirds (2/3) majority of the Members of the Commission, will be included in the report of the Conference.

Les Membres et les Membres Associés de la Commission peuvent proposer des modifications aux présents Statuts. Ces modifications sont examinées au cours d'une Conférence et les décisions, qui doivent être approuvées à la majorité des deux tiers (2/3) des Membres de la Commission sont incluses dans le compte rendu de la Conférence.

Article 14

a. The official languages of the Commission are those of the International Hydrographic Organization.

a. Les langues officielles de la Commission sont celles de l'Organisation Hydrographique Internationale.

b. The working language for each Conference (or Meeting) shall be established by general agreement and will be notified to the Members at the time the Conference (or Meeting) is convened.

b. La langue de travail de chaque Conférence (ou Réunion) est choisie d'un commun accord et indiquée aux Membres dans la convocation à la Conférence (ou à la Réunion).

Article 15

Any decision which, may be of interest to

Toute décision qui peut intéresser

the International Hydrographic Organization as a whole, shall be brought to the attention of the International Hydrographic Bureau.

This fact shall be mentioned as part of the text of the decisions reached.

l'ensemble des Etats-Membres de l'Organisation Hydrographique Internationale est portée à l'attention du Bureau Hydrographique International.

Ce fait sera mentionné dans une décision incluse dans l'ensemble des décisions.

ANNEXE III

LISTE DES MEMBRES TITULAIRES ET DES MEMBRES ASSOCIES DE LA CHAtO

(en date du 1^{er} janvier 2007)

1. MEMBRES TITULAIRES

- Espagne
- France
- Maroc
- Nigeria
- Portugal

2. MEMBRES ASSOCIES

- Bénin
- Cameroun
- Cap-Vert
- République du Congo
- Côte d'Ivoire
- Guinée
- Guinée-Bissau
- Mauritanie
- Sénégal

Liste de diffusion

Membres/Members

Espagne	
<p>Captain Fernando QUIROS CEBRIA Directeur Instituto Hidrografico de la Marina Plaza San Severiano n° 3 11007 Cadiz</p>	<p>Tel pro : 34 956 59 93 91 E-mail : ihmesp@fn.mde.es</p>
<p>Commander Juan AGUILAR CAVANILLAS Technical secretary Instituto Hidrografico de la Marina Plaza San Severiano n° 3 11007 Cadiz</p>	<p>Tel pro : 34 956 59 94 16 Fax : 34 956 25 54 98 E-mail : jaguilarc@fn.mde.es E-mail : ihmesp@fn.mde.es</p>
France	
<p>Ingénieur en chef des études et techniques d'armement Yves GUILLAM Service Hydrographique et Océanographique de la Marine Chef du bureau études générales BP 8 29240 Brest Armées</p>	<p>Tel pro : 33 1 53 66 97 80 Port : 33 6 76 05 99 06 Fax : 33 1 41 74 94 25 E-mail : yves.guillam@shom.fr</p>
<p>Monsieur le capitaine de vaisseau ® Dominique BAGGIO Service Hydrographique et Océanographique de la Marine Chargé de mission BP 8 29240 Brest Armées</p>	<p>Tel pro : 33 1 53 66 97 85 Fax : 33 1 41 74 94 25 E-mail : baggio@shom.fr</p>
<p>Etablissement principal du Service Hydrographique et Océanographique de la Marine (EPSHOM) Centre d'hydrographie BP 4 2940 Brest Armées</p>	<p>Tel pro : 33 2 98 22 15 51 Fax : 33 2 98 22 08 72</p>
<p>Ingénieur en chef des études et techniques d'armement Jean-Luc DENIEL</p>	<p>Tel pro : 33 2 98 14 05 30 Fax : 33 2 98 14 05 32</p>

<p>Directeur de la Mission Hydrographique de l'Atlantique (MHA) BP 61 29240 Brest Armées</p>	
Maroc	
<p>Contre-amiral Mohammed BERRADA GOUZI Inspecteur de la Marine Royale 1 rue d'Ifni BP 1077 Rabat Principal</p>	<p>Fax : 212 37 70 46 07 E-mail : d.mabarek@menara.ma</p>
<p>Capitaine de vaisseau M'Hammed NABIL Chef de la Division Hydrographie et cartographie (DHC) de la Marine Royale 1ère Base Navale Boulevard Colonel Mohammed Essoussi Casablanca</p>	<p>Fax : 212 37 70 46 07 (inspection marine royale) E-mail : huodmam@yahoo.fr E-mail : dhcmarine@yahoo.fr</p>
<p>Capitaine de vaisseau Mohamed TAOUDI Chef de la division action de l'Etat en mer de la Marine Royale 1ère Base Navale Boulevard Colonel Mohammed Essoussi Casablanca</p>	<p>Tel : 212 37 70 47 90 Fax : 212 37 70 46 07 E-mail : taoudim@yahoo.fr</p>
Nigéria	
<p>Commander Moses CHUKWU Head of Hydrographic Services National Maritime Administration and Safety Agency (NMASA) Burma Road Apapa Lagos</p>	<p>E-mail : moseschukwu@yahoo.com Fax : 234 1 271 36 17</p>
<p>Mrs Mfon Ekong USORO Director general National Maritime Administration and Safety Agency (NMASA) Burma Road Apapa Lagos</p>	<p>Fax : 234 1 271 36 17</p>

Commodore Olatunbosun ODOMUSU Hydrographer of the Navy Nigerian Navy Hydrographic Office No. 5 Point Road Apapa Lagos	E-mail : nnho@linkserve.com E-mail : nnho_nnhydrographicoffice@yahoo.com E-mail : odumus-bosunmike@yahoo.com Fax : 234 1 587 57 15
Captain AM MAIHA Nigerian Navy Hydrographic Office N° 5 Point Road Apapa Lagos	Fax : 234 1 587 57 15 E-mail : nnho_nnhydrographicoffice@yahoo.com
Portugal	
Vice-admiral José Augusto DE BRITO Directeur Général Instituto Hidrografico (IHPT) Rua das Trinas – 49 1249-093 Lisboa	Tel pro : 351 210 943 011 Fax : 351 210 943 298 E-mail : dirgeral@hifrografico.pt
Capitaine de corvette Pedro Antunes DE ALMEIDA Advisor to the Hydrographic Division Chief Instituto Hidrografico (IHPT) Rua das Trinas - 49 1249-093 Lisboa	E-mail : antunes.almeida@hidrografico.pt
Docteur Teresa Laginha SANCHES Advisor for External Relations Instituto Hidrografico (IHPT) Rua das Trinas – 49 1249-093 Lisboa	Tel pro : 351 210 943 014 Port : 351 91 443 79 40 Fax : 351 210 943 298 E-mail : teresa.sanches@hidrografico.pt

Membres associés / Associate members

Bénin	
Monsieur Christophe AGUESSY Directeur général Port autonome de Cotonou BP 927 Cotonou	Tel pro : 229 21 31 52 80 Fax : 229 21 31 28 91 E-mail : pac@leland.bj

<p>Monsieur Lazare GNONLONFIN Directeur Technique Port autonome de Cotonou BP 927 Cotonou</p>	<p>Tel pro : 229 21 31 52 80 Port. : 229 95 86 60 54 Fax : 229 21 31 28 91 E-mail : lgnonlonfin@yahoo.fr</p>
<p>Monsieur Cossi Célestin NOUDOFININ Chef du service hydrographie et topographie Port autonome de Cotonou BP 927 Cotonou</p>	<p>Tel pro : 229 21 31 28 90 Port : 229 97 98 11 53 Fax : 229 21 31 28 91 E-mail : noudcelestin@yahoo.fr</p>
<p>Madame Rahanatou ANKI DOSSO Administrateur des Affaires maritimes Directrice de la marine marchande 01 BP 1234 Cotonou</p>	<p>Tel pro : 229 21 31 46 69 Fax : 229 21 31 58 45 E-mail : marimarc@intnet.bj</p>
Cameroun	
<p>Monsieur Jean-Marcel DAYAS MOUNOUME Directeur général Autorité Portuaire Nationale 900 avenue Winston Churchill BP 11538 Yaoundé</p>	<p>Fax : 237 223 73 14 E-mail : apn@camnet.cm</p>
<p>Monsieur Emmanuel Etoundi OYONO Directeur général du port de Douala BP 4020 Douala</p>	<p>Fax : 237 342 37 97 E-mail : portdouala@iccnnet2000.com</p>
<p>Commandant Charles René KONTELIZO Commandant du port Direction générale du port de Douala BP 4020 Douala</p>	<p>Tel pro : 237 342 13 33 Port : 237 606 20 01 Fax : 237 342 35 50/67 97 E-mail : crkontelizo@hotmail.com</p>
<p>Monsieur Jean-Claude NKOMO NGBWA Chef du département Travaux maritimes Port de Doula BP 4020 Douala</p>	<p>Port : 237 950 98 98 Fax : 237 342 35 50/67 97</p>

<p>Ingénieur G.C Jean GOULA Chef du service environnement maritime 900 avenue Winston Churchill Quartier Hippodrome BP 11538 Yaoundé</p>	<p>Tel pro : 237 343 55 44 Port : 237 980 35 69 Fax : 237 342 67 97 E-mail : jegoula@yahoo.fr</p>
<p>M. Simon Emmanuel PONDY OTTO Administrateur des affaires maritimes Ministère des transports Direction des affaires maritimes et des voies navigables Sous direction de la sécurité de la navigation BP 416 Douala</p>	<p>Tel pro : 237 342 03 88 Port : 237 989 44 06 Fax : 237 342 89 56</p>
Cap-Vert	
<p>Monsieur Zeferino CALAZANS FORTES Directeur Instituto marityimo e portuario – IMP P.O Box N°7 San Vicente</p>	<p>Tel pro : 238 232 44 92 Fax : 238 232 43 43 E-mail : dgmp@cvtelecom.cv</p>
<p>Monsieur Raul Jorge Vitoria SOULÉ Instituto marityimo e portuario – IMP P.O Box N°7 San Vicente</p>	<p>Tel pro : 238 232 43 42 Fax : 238 232 43 43 E-mail : raulsoule@imp.cv</p>
République du Congo	
<p>Monsieur Jean-Marie ANIELE Directeur général Port autonome de Pointe-Noire BP 711 Pointe-Noire</p>	<p>E-mail : papn@cg.celtelplus.com E-mail : papn2006@yahoo.fr Fax : 242 94 20 42</p>
<p>Monsieur Benoît NGUIMBI- MOULANGOU Directeur général adjoint Port autonome de Pointe-Noire BP 711 Pointe-Noire</p>	<p>Tel pro : 242 94 49 05 Fax : 242 94 20 42 E-mail : papn@cg.celtelplus.com</p>
Côte d’Ivoire	
<p>Monsieur Marcel GOSSIO</p>	<p>Tel : 225 24 08 66 / 24 23 71</p>

<p>Directeur Général Direction générale du port autonome d'Abidjan BP V 85 Abidjan</p>	<p>Fax : 225 21 23 80 E-mail : dgpaa@aviso.ci</p>
<p>Monsieur Noël TAILLY Chef du service hydrographique Port autonome d'Abidjan BP V 85 Abidjan</p>	<p>Tel pro : 225 21 23 80 99 / 05 77 59 32 Fax : 225 21 23 80 80 E-mail : kjulesal@yahoo.fr</p>
<p>Monsieur le chef d'état-major de la marine BP V 12 Abidjan</p>	<p>Fax : 225 23 45 79 02</p>
<p>Capitaine de vaisseau ALLA Kassi Commandant en second Marine nationale BP V 12 Abidjan</p>	<p>Tel pro : 225 23 45 90 86 Port : 225 01 33 47 44 Fax : 225 23 45 85 02 / 23 45 94 58</p>
<p>Maître N'Cho Richard DEGBUN Chef de la cellule hydrographique Marine nationale BP V 12 Abidjan</p>	<p>Tel pro : 225 23 45 43 25 / 79 68 Port : 225 01 33 47 44 E-mail : degbon_richard@yahoo.fr</p>
Guinée	
<p>Monsieur Cheik Mohamed FOFANA Directeur national de la marine marchande BP 06 Conakry</p>	<p>E-mail : cfofana23@yahoo.fr Tel : 224 30 41 27 43 Fax : 224 30 41 35 77</p>
<p>Monsieur Mamadouba SYLLA Directeur général Port autonome de Conakry BP 805 Conakry</p>	<p>E-mail : mamadoubasylla@yahoo.fr Fax : 224 30 41 26 04</p>
<p>Monsieur Souleymane BAH Chef du Service hydrographique Port autonome de Conakry BP 805</p>	<p>Tel pro : 224 30 43 14 72 / poste 384 Port : 224 60 29 13 64 / 25 95 Fax : 224 41 26 04 E-mail : soulbha@yahoo.fr</p>

Conakry	
Guinée-Bissau	
Monsieur Mario Musante DA SILVA Director of marine and ports Administração dos portos da Guiné-Bissau Avenida 3 de Agosto, CP 693 Bissau	Port : 245 665 21 52 / 720 39 38 Fax : 245 20 41 14 E-mail : capitaniabissau@yahoo.com E-mail : marinhamercante@mail.gtelecom.gw
Monsieur Fernando SAMBU Assesseur technique Administração dos portos da Guiné-Bissau Avenida 3 de Agosto, CP 693 Bissau	Tel pro : 245 20 41 10 Port : 245 721 45 68 / 660 57 80 Fax : 245 20 41 14
Commandant Pedro TIPOTE Commandante da Marinha mercante Administração dos portos da Guiné-Bissau Avenida 3 de Agosto, CP 693 Bissau	Tel pro : 245 204 124 / 204 110 / 204 121 Fax : 245 204 114 E-mail : ptipoteco@hotmail.com
Mauritanie	
Monsieur Cheikh OULD KHALED Directeur de la marine marchande BP 137 Nouakchott	Tel : 222 525 91 27 Fax : 222 525 11 71 E-mail : cheikh_khaled@yahoo.fr E-mail : dmm@mpem.mr
Monsieur le directeur de la marine nationale Ministère de la défense nationale Etat-major national Direction de la marine nationale BP 208 Nouakchott	
Monsieur Brahim KANE Directeur de la Capitainerie Port autonome de Nouakchott Port de l'Amitié « PANPA » BP 5103 Nouakchott	Tel pro : 222 524 12 26 Port : 222 630 13 45 Fax : 22 525 16 15 E-mail : brahimyahyakane@yahoo.fr

Sénégal

Monsieur le ministre d'Etat, Ministre de l'économie maritime et des transports maritimes internationaux Djibo Leïty KA Building administratif BP 4050 Dakar	Tel : 221 849 70 00 Fax : 221 823 87 20
Monsieur Bara SADY Directeur Général Port Autonome de Dakar Boulevard de la Libération BP. 3195 Dakar	Tel pro : 221 849 45 01 Port : 221 637 72 33 Fax : 221 823 36 06 E-mail : sady@portdakar.sn
Monsieur Mamadou THIOUB Chef de la Subdivision des Phares et Balises Port Autonome de Dakar Boulevard de la Libération BP. 3195 Dakar	Tel pro : 221 822 05 56 Port : 221 569 55 74 Fax : 221 823 52 63 E-mail : mbaidythioub@yahoo.fr
Monsieur le capitaine de vaisseau SALL Chef d'état-major de la marine nationale BP 349 Dakar	Fax : 221 826 50 00 Email : cvotsall@yahoo.fr
Monsieur Abdoulaye DIA Chef Service Hydro et Cartographie Port Autonome de Dakar Boulevard de la Libération BP 3195 Dakar	Tel pro : 221 849 79 55 Port : 221 823 52 63 Fax : 221 823 52 63 E-mail : abdoulaye.dia@caramail.com
Monsieur Maurice NDIONE Inspecteur Navigation Maritime Oceanographic Office Direction de la Marine Marchande 12 avenue Faidherbe X Vincent BP 4032 Dakar	Tel pro : 221 821 36 43 Port : 221 635 85 09 Fax : 221 823 68 62 E-mail : mauricendione2@yahoo.fr
Commandant Mamadou THIAM Chef de le Division Sécurité Maritime et Prévention de Pollution Maritime	Tel pro : 221 821 36 43 Port : 221 611 43 56

Direction de la Marine Marchande 12 avenue Faidherbe X Vincent BP 4032 Dakar	Fax : 221 823 68 62 E-mail : sthiam@hotmail.com
---	--

Observateurs / Observers

République démocratique du Congo	
Monsieur le conseiller maritime Théo YAMA-YAMA MUKWA Ministère des transports et des communications Direction de la marine et des voies navigables BP 6514 Kinshasa Ndolo	E-mail : ministranscoms@raga.net Fax : 243 15 26 06 24 Tel : 243 15 26 06 23
Monsieur Daniel KINGUDI KELEBI Administrateur délégué général Ministère des transports et communications 167 boulevard du 30 juin BP 13999 Kinshasa	Tel : 243 994 07 17 E-mail : daniel_kingudi@yahoo.fr
Monsieur Daniel LOTONGA KINGA Directeur de la marine et des voies navigables BP 6514 Kinshasa Ndolo	Tel pro : 243 30 662 / 30 712 E-mail : ministranscoms@raga.net
Gabon	
Monsieur Christian KOWETH-DEEMIN Conseiller du directeur général de la marine marchande Direction générale de la marine marchande BP 803 Libreville	Tel : 241 51 45 44 Fax : 241 76 48 33
Monsieur Jean-Pierre OYIBA Directeur général Office des ports et des rades du Gabon BP 1051 Libreville Gabon	Tel : 241 70 17 98 / 70 17 59 Fax : 241 70 07 45

Gambie	
<p>Captain Ethelred Nat COKER The harbour master Gambia ports authorities (PAG) Wellington Street PO Bow 617 Banjul</p>	<p>Tel pro : 220 422 72 66 / 90 17 Fax : 220 422 72 68 E-mail : info@gamport.gm E-mail : konibagbe@yahoo.co.uk</p>
Ghana	
<p>Monsieur Ben OWUSU-MENSAH Director general Ghana ports and harbours authority PO Box 150 Tema</p>	<p>Fax : 233 22 20 28 12 E-mail : bowusu-mensah@ghanaports.net E-mail : dg@ghanaports.net E-mail : headquarters@ghanaports.net</p>
<p>Monsieur George OWUSU-ANSAH Port hydrographic surveyor Ghana ports and harbours authority PO Box 150 Tema</p>	<p>Tel pro : 233 22 21 64 72 Port : 233 20 811 50 52 Fax : 233 22 20 28 12 E-mail : geowusah@yahoo.co.uk</p>
Guinée Equatoriale	
<p>Monsieur Alberto NGUEMA LIMA Directeur général des ports Administrations des ports de Guinée équatoriale (APGE) BP 536 C/Rey Bongo n°2 Malabo</p>	<p>E-mail : alberto_nguema@yahoo.es Tel / fax : 240 09 11 84</p>
<p>Monsieur Fernando BIAHUTE MATEU Chef des services techniques de signalisation maritime du Port de Malabo Administracion de puertos BP 536 Puerto de Malabo Malabo</p>	<p>Tel : 240 25 97 63 Fax : 240 08 09 06 E-mail : ferbiahute@yahoo.es</p>
<p>Colonel Gérard SORIANO Conseiller de coopération militaire et de défense Ambassade de France Carretera del Aerepuerto BP 326 Malabo</p>	<p>Tel / fax : 240 09 39 11 E-mail : gerard.soriano@diplomatie.gouv.fr</p>

Libéria	
Monsieur Thomas F.YOLAIN Director of Liberian cartographic services (LCS) Ministry of lands, mines and energy PO Box 10-9024 1000 Monrovia 10	Tel : 231 227 490 Fax : 231 226 281
Sao Tomé e Principe	
Serviços de Marinha Capitania dos portos 12 avenida de Julho Sao Tome	
Sierra Leone	
Captain Richard Remmie SAWYERR General manager Sierra Leone Ports authority PMB 386 Cline Town Freetown	Tel pro : 232 22 220 537 Fax : 232 22 226 443 E-mail : sierraleoneports@yahoo.com
Mr. Philip LUKULEY Sierra Leone maritime administration PO Box 313 Maritime house Government Wharf Ferry Terminal Freetown	Fax : 232 22 22 22 15 E-mail : slma@sierratel.sl
Togo	
CV Fogan Kodjo ADEGNON Directeur général Port autonome de Lomé – Capitainerie BP 1225 Lomé	Tel : 228 227 0878 Fax : 228 227 0818 E-mail : kadegnon@hotmail.com
Monsieur K.Essonêya KABITCHADA Directeur technique Port autonome de Lomé – Capitainerie BP 1225 Lomé	Tel pro : 228 227 47 42 Port : 228 914 23 42 Fax : 228 227 26 27 Email : kabiesso2005@yahoo.fr
Monsieur Adoté BLIVI Professeur à l'université de Lomé Port autonome de Lomé – Capitainerie CGILE /UL	Tel pro : 228 221 68 17 / 222 48 65 Port : 228 905 39 14 Fax : 228 221 85 95 E-mail : cgileul@yahoo.fr

BP 1225 Lomé	E-mail : adoblivi@hotmail.com
-----------------	-------------------------------

Autres observateurs / other observers

Sénégal	
Ambassade de France au Sénégal Monsieur le conseiller maritime Auguste B'AHEU Service des affaires maritimes 1 rue El Hadj Amadou Assane N'Doye BP 4022 Dakar	Tel pro : 221 839 52 70 Port : 221 639 84 66 Fax : 221 839 52 76 E-mail : auguste.baheu@diplomatie.gouv.fr
BHI	
Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA Directeur Bureau Hydrographique International 4 quai Antoine 1 ^{er} BP 445 MC 98011 Monaco Cedex Principauté de Monaco	Tel pro : 377 93 10 81 00 Fax : 377 93 10 81 40 E-mail : hgorziglia@ihb.mc
Ingénieur en chef Michel HUET Professional assistant cartographer Bureau Hydrographique International 4 quai Antoine 1 ^{er} BP 445 MC 98011 Monaco Cedex Principauté de Monaco	Tel pro : 377 93 10 81 00 Fax : 377 93 10 81 40 E-mail : mhuet@ihb.mc
Royaume-Uni	
Captain Mike BARRITT Special adviser to HIR United Kingdom Hydrographic Office (UKHO) Admiralty way Taunton Somerset TA1 2DN	Tel pro : 44 1823 337900 / Poste 3135 Fax : 44 1823 284077 E-mail : mike.baritt@ukho.gov.uk
AGAPAOC	
Mrs Mireille Francine BACKO Association de Gestion des Ports de l'Afrique de l'Ouest et du Centre Secrétaire général 20 Park Lane, PO Box 1113 Apapa	E-mail : mfbacko@yahoo.com E-mail : secgen@pmawca-agpaoc.com E-mail : pmawca_agpaoc@yahoo.com Fax : 234 15 87 12 78

Lagos Nigéria	
OMAOC	
Monsieur le secrétaire général Organisation Maritime de l'Afrique de l'Ouest et du Centre (OMAOC) BP V 257 Abidjan Côte d'Ivoire	E-mail : mowca@africaonline.co.ci Fax : 225 20 21 31 93
IMO / Ghana	
Monsieur Georgina TACKIE IMO regional co-coordinator UNDP Office PO Box 1423 Accra	Tel : 233 21 78 27 25 Fax : 233 21 78 27 24 E-mail : gtackie@imo.org
OMI / Côte d'Ivoire	
Monsieur Honorat ATOUMOU-HOBA Coordinateur régional OMI Cité administrative tour A 1 ^{er} étage 20 – BP 45 Abidjan	Tel : 225 20 30 31 15 Fax : 225 20 30 31 19 E-mail : honorathoba@imo.org